

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-42

PROJET DE LOI C-42

An Act respecting financial institutions and
the deposit insurance system

Loi concernant les institutions financières et
le système d'assurance-dépôts

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Financial
Institutions and Deposit Insurance System
Amendment Act*.

1. *Loi sur les institutions financières et
modifiant le système d'assurance-dépôts.* Titre abrégé 5

PART I

PARTIE I

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT
OF FINANCIAL INSTITUTIONS ACT

LOI SUR LE BUREAU DU
SURINTENDANT DES INSTITUTIONS
FINANCIÈRES

Short Title

Titre abrégé

Short title

2. This Part may be cited as the *Office of
the Superintendent of Financial Institutions
Act*.

2. Titre abrégé de la présente partie : *Loi
sur le Bureau du surintendant des institu-
tions financières.* Titre abrégé

Interpretation

Définitions

Interpretation

“Deputy
Superintend-
ent”
«surintendant
adjoint»

“financial
institution”
«institution
financière»

3. In this Part,
“Deputy Superintendent” means a Deputy
Superintendent of Financial Institutions
appointed pursuant to section 8;

“financial institution” means
(a) a bank to which the *Bank Act* 15
applies,
(b) a bank to which the *Quebec Savings
Banks Act* applies,

10 3. Les définitions qui suivent s'appliquent
à la présente partie. Définitions 10

«Bureau» Le Bureau du surintendant des ins-
titutions financières constitué en vertu de
l'article 4. «Bureau»
“Office”

«institution financière» «institution
financière»
a) Banque régie par la *Loi sur les 15* “financial...”
banques;
b) banque régie par la *Loi sur les ban-
ques d'épargne de Québec;*